

English translation of Libyan Arabic:

Man: Everything is about the word ‘Welcome,’ I mean. It is important to say: “welcome!” And ...aaa... I mean, and we insist on it, I mean for example; the word ‘welcome.’ I mean, we welcome the person and we let him sit. I mean, I mean if we speak for example... I mean if the guest goes to the guesthouse I mean, we, of course, have the guesthouse independently; outside the original house and it has its own bathroom. It is somewhat far away from the house. And...aaa... of course...and... in this case, of course, we serve the guest, I mean, water and we bring tea and juice or sweets or for example even if he shows up at lunch time or dinner time, we ask him, “Have you had dinner yet?” I mean, some people ask, I mean. If I have a good friend I mean, for example and says he’s hasn’t eaten his dinner yet, I mean, and he says that he hasn’t had dinner, I mean, we serve him with dinner. If a guest, I mean, a stranger, comes, I mean it is necessary we must slaughter an animal, there must be a animal for example, either sheep or, I mean, the most important thing is to sacrifice something, as we say, after the guest arrives

Woman behind camera: Usually, do people show up suddenly?

Man: Of course, people show up suddenly and we are, of course, always ready, I mean to receive a guest. I mean, we always expect someone to come. There are people, of course, who call in advance especially, I mean, if they are from the younger generation, they call to say: “I am visiting you on this time” and...aaa... we have to be ready by then, of course.

Woman behind camera: So, does the guesthouse have a living room with a table and chairs?

Man: aa, yes of course, there are people who use chairs but the majority of uses sofas, the Arabic, of course, or the foreign sofa. The Arabic sofa looks, I mean, more like a mattress, I mean, and it is lower, whereas, the Western the sofa is a bit higher. Of course, one of the requirements of the guesthouse is to be big I mean, perhaps as big as this room or bigger, I mean. And...aaa... of course, it must be **provided** with its own TV, blankets for guests if it’s winter I mean, and...aaa... and...aaa... of course even if we expect a guest to stay, for instance, for a week or 2 weeks, I mean we feel happy about that, I mean, more than, for instance, more than I mean, than, for example, when he comes for a short time. I mean it’s impossible to show any sign of displeasure or tiredness, not to show if we are bothered by this guest for example. And...aa... as long as the guest stays with us, I mean it’s like, I mean, he becomes very important to us I mean...

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated